

(Versión ejecutiva)

PROTOCOLO DE ACTUACIÓN PARA BRINDAR APOYO EN PROCESOS ELECTIVOS DE PUEBLOS Y BARRIOS ORIGINARIOS EN LA CIUDAD DE MÉXICO

YA 'MUI AR HE'MI NÖ JAR DÖ HE'MI
NU M'ONDA NE YA DERECHOS
HUMANOS DA THANDI AR ORA DE
JWAHNI'A TS'UT'UBI JA YA PUEBLOS
Y BARRIOS ORIGINARIOS NU M'ONDA

Nu ja ya ñu ha jwähni'a ts'ut'ubi ja ya
hnhni tiene que da hyandi ya

- Gatho da vota
- Ha gatho ze ar häi ar hnhni
- Tanto ya ndö komongu ya behña da vota
- Dar Maxki ne hinda hñe'i ne in zu da wuadi
- Ar ñu pada yhoki xi ñö ya `befi ar votación
- Ya mui ar he'mi komongu ñö ja ya ley pada yhoki xi ñö ya `befi ar t'ets'i

Ar ñu pa da jwuhni'a ts'ut'u bi nu ya
pueblos y barrios originarios, da thandu ar
ñu pada thoki xi ñö ya `befi ar ñu ar t'ets'i
pa dar legitimo ne dar valido cada nar ñu
par t'ets'i.

Un gatho ja ya befi ar votación ya xi thogi
ja ya pueblos y barrios ya xi thandi'a
forma un tiene que da deni ne thoki xi hño,
nu'bu hingi jabu da kats'i ne hindi vale, ya
forma da deni gehya:

- Togo organiza ar votación
- To geña ya fecha
- Honja da mö pada pödi
- Honja di registra ya jä'i ne da participa

- Hoja da hapi pada bo gatho ar pueblo ar jä'i tu bi gohi'i
- Hingi tiene que da nthuni entre ya candidato tiene que da respita entre gatho

YA PASO TIENE QUE DA DENI PADA
BÄDI HANJA DA MAXAR IECM PA YA
'BEFI THOKI JA YA VOTACION

'bui xingu ya mäxte jar IECM:

'Nubu ne ar pueblo ne ya barrio originario
ar apoyo puede da yapi ar Instituto
Electoral de la Ciudad de México (IECM)
pa da xifi hanja gatho ar befi tiene que da
thoki pa ya votación ne da maxi ko ya
material pa dar tsa da thoki'a ts'ets'i

Pa gi yö ar mäxte jar IECM:

Ya ts'ut'ubi o ya representante puede da
kodar he'mi ho tha ar apoyo nu jar oficina
ha respi ya he'mi ar IECM jar hnhni ha
pertenece, ya ts'ut'ubi o ya representante
tiene que da comprueba ko nar he'mi

Ar hemi da ntrega que di ñö:

- Ha gembu ne ar fecha ts'utu'bi o ya representante
- Ar thuhu ne ar firma ar jä'i tu ar apoyo, ar copia ar credencial ne nar numero ar teléfono o ar correo pa dar tsa da tsofo ne da respi ya he'mi
- Ar thuhu ar hnhni ar mengu
- Ar cargo pets'i

'Nubu nehja ar mengu nar hnhni tiene
que da mö ar thuhu ar hnhni

To da mö que ar ts'ut'ubi tiene que da
nengu ar thuhu ar hnhni ne di ko nar
he'mi ñö que ar ts'ut'ubi jwähni gar hnhni

Ha ga mu ya grupo pueblos y barrios
originarios bukua M'onda

Hanja ar befi ya votación da thoki, ar fecha ar ora ne ha gembu

Hanja ar apoyo thadi

Ar material gi nesta ar pa dan ja ya votación

Estudio de la solicitud

Ar IECM da hyandi gatho ar he'mi 'nubu di bedi te di bedi da yapi ar jä'i tobi ya ar apoyo. Ne puede da yapi ar información ya st'ut'ubi bukua M'onda

Ya hnihni bukua M'onda puede da ya ar apoyo pada jwahni'a ts'ut'ubi o ya representante

Hmunts'i pada thoki'a 'befi ya t'ets'i:

Ar IECM ne ya jä'i ar apoyo puede da yadi da mhunts'i pada revisa ar apoyo pa da juani'a ts'utu'bi o ya representante

Ya ts'ut'ubi ne ya representantante da xi ar IECM hanja da thoki ga ya 'befi, ar convocatoria ne hanja de da organiza pa 'nubu x'ta munts'i conforme ya regla pets'i jar hnihni, ya kon geo ar IECM da Hyandi que fda cumple kon gatho ya regla ne hinda thos'i ya derechos humanos ya jä'i ar hnihni

Ne ir gentho, da hmä tengu da dura ar cargo, nubu x'ta bungar convocatoria, ar calenario ya 'befi da thoki ja ya t'ets'i ne nam'nä temu di nesta.

Ar 'na za ke ya ts'utu'bi'se ne/o ya representantese da t'api ar IECM hanja 'ñat'i da hokia 'befi pada wuani ya ts'ut'ubi, ar Instituto tyene ke da ungar njots'i ne ar ndui nt'ot'e

Ya hnini ya ndähnini ne ya ya barryo originario, tu t'api ar apoyo ar IECM pada mengi da hoki ya cargo pets'i kada 'nar

hnini, da pets'i ar seki da yapi ar hora ar njwadi ya 'befi ya ts'ut'ubi t'ets'i bi nteni

Da hnu ya 'befi t'ets'i Nu'bu da 'yadi ya hnini o ya ts'ut'ubise, ar IECM ar tsa da mö ar opinión sobre ya 'befi ar t'ets'i ko no mö ar hnini, pada mö tu geña ya 'befi ar za pada hoki ar zö en base un hño ja ya principios democráticos constitucionales, convencionales o jurisdiccionales

Ar möxte ko rambra ya ts'ut'ubi ar gobierno.

Ar IECM puede da yapi ar mächte rambra ya ts'ut'ubi nuga M'onda

Solución ar tuhni entre gathose ya jä'i 'bu ja ya hnihni cada nar 'befi ar t'ets'i

En base un ñö jar artículo 54, numeral 1. de la Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas residentes en la Ciudad de México, en caso de ke da nja ar tuhni ar hora da thoki gatho ya befi ar t'ets'i, ya hnini ya barryo ne ya dongu hnini, da hyongar forma pada gäts'i ar hñaki, getho da respawi ya derechos humanos ne no mongar dä he'mi M'onda.

Ya hnini ne ya barryo originario dar tsa da hokuse ya hñaki, da hoki con forme ya regla pets'i o no da mö ya ya ts'ut'ubise, en base ar artículo 54, numeral 2 de la Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas residentes en la Ciudad de México

Tomando en cuenta ar gäts'i ar Tribunal Electotal Local, numero jar juicio ya jä'i TECDMXJLDC- 021/2020, asi komongu ar Convenio 169 ar Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, ya jä'i 'bu ja ya hnini dar tsa da zoni jar Defensoría Pública de Participación Ciudadana y de Procesos Democráticos hnoni ar Tribunal Electoral

pada respi ya consejo ne da ´ut´i hanja da
hapi pa nu ar hñäni, nu´bu handi ar
necesario.

Nu ´nar he´mi puede gí hyandi jar:
<<https://www.iecm.mx/www/taip/cg/acu/2023/IECM-ACU-CG-078-2023.pdf>>.

`nubu da thogí no hinga nonu

nubu da thogí no hinga nonu nuwa jar
he´mi, da hyandi conforme ya ´mui cada
´nar hnihni ne ya ´mui conforme ñö jar dä
he´mi ne da respyta ya derechos
humanos cada ´nar hnihni

Datos del traductor:

María Alejandra Chaparro Lucio

Lengua y lugar de origen: Otomí de
Santiago Mexquititlán, Amealco de Bonfil,
Estado de Querétaro